BWV_47, *Wer sich selbst erhöhet, der soll erniedrigt werden*

Siebzehnter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit
Brief: Epheser 4: 1-6 Evangelium: Lukas 14: 1-11

1. [CHOR] Lukas 14:11
   'Wer sich selbst erhöht, der soll erniedriget werden,
   und wer sich selbst erniedriget, der soll erhöht
   werden.'
2. ARIA
   Wer ein wahrer Christ will heißen,
   muß der Demut sich befleißen,
   Demut stammt aus Jesu Reich.
   Hoffart ist dem Teufel gleich.
   Gott pflegt alle die zu hassen,
   so den Stolz nicht fahren lassen.
3. RECITAT*IVO*
   Der Mensch ist Kot, Staub, Asch und Erde;
   ists möglich, daß vom Übermut,
   als einer Teufelsbrut,
   er noch bezaubert werde?
   Ach, Jesus, Gottes Sohn,
   der Schöpfer aller Dinge,
   ward unseretwegen niedrig und geringe,
   er duld'te Schmach und Hohn;
   und du, du armer Wurm, suchst dich zu brüsten?
   Gehört sich das vor einen Christen?
   Geh, schäme dich, du stolze Kreatur,
   tu Buß und folge Christi Spur;
   wirf dich vor Gott im Geiste gläubig nieder!
   Zu seiner Zeit erhöht er dich auch wieder.
4. ARIA
   Jesu, beuge doch mein Herze
   unter deine starke Hand,
   daß ich nicht mein Heil verscherze
   wie der erste Höllenbrand. Genesis 3: 5; Jesaja 14: 14-15
   Laß mich deine Demut suchen
   und den Hochmut ganz verfluchen.
   Gib mir einen niedern Sinn,
   daß ich dir gefällig bin!*
5. CHORAL
   Der zeitlichen Ehrn will ich gern entbehrn,
   du wollst mir nur das Ew'ge gewährn,
   das du erworben hast
   durch deinen herben, bittern Tod.
   Das bitt ich dich, mein Herr und Gott.
   Warum betrübst du dich, mein Herz (Anonym) 1561 Strophe 11

*[wie Sie jedem Ihr Hochzeitsgewand angezogen haben]
Matthäus 22: 11

Seventeenth Sunday after The Holy Trinity
Epistle: Ephesians 4: 1-6 Gospel: Luke 14: 1-11

1. [CHORUS] Luke 14:11
   'For all who exalt themselves shall be humbled,
   and those who humble themselves shall be
   exalted.'
2. ARIA
   Whoever a genuine christian will be named,
   must the humility themself apply.
   Humility originates from the [Way] of Jesu.
   Arrogance is to the devil similar.
   God tends to all who hate,
   if the pride they do not abandon.
3. RECITAT*IVE*
   The mortal is dung, stench, ash and earth;
   is it possible, that by arrogance,
   as a devil's brood,
   [one] still will be attracted?
   Ah, Jesus, God's [Child],
   the Creator of all things,
   became on account of us lowly and small,
   [Jesus] bore patiently humiliation and scorn;
   and you, you poor worm, seek you to boast?
   Is that proper for a [follower on the Way]?
   Go, shame on you, you arrogant creature,
   do penance and follow the footsteps of Christ;
   fling yourself down before God in the faithful spirit!
   In [God's] time [God] raises you also again.
4. ARIA
   Jesus, humble yet my heart
   under Your strong hand,
   so that I do not fritter away my salvation
   as did that first hell-hound. Genesis 3: 5; Isaiah 14:14-15
   Let me Your humility seek
   and the pride wholly execrate.
   Grant to me a lowly sense,
   that I am to You pleasing!*
5. CHORALE
   The temporal honors I will gladly lack,
   You want only to grant that [which is] endless,
   what You have obtained
   through Your harsh, bitter death.
   That ask I of You, mine LORD and God.
   Warum betrübst du dich, mein Herz (Anonymous) 1561 Stanza 11

*[as You have placed on everyone Your Wedding Robe]
Matthew 22: 11

English translation by John Kaye Gottschall, March 2023.